

CT25



CONCOURS ENSAM - ESTP- ARCHIMEDE

Épreuve de Langue Vivante MP - PC - PSI

Durée 3 h

Si, au cours de l'épreuve, un candidat repère ce qui lui semble être une erreur d'énoncé, d'une part il le signale au chef de salle, d'autre part il le signale sur sa copie et poursuit sa composition en indiquant les raisons des initiatives qu'il est amené à prendre.

Pour cette épreuve, l'usage des machines (calculatrices, traductrices,...) et de dictionnaires est interdit.

Les différents sujets sous forme d'un fascicule sont présentés de la manière suivante :

Page 2 et 3	Allemand
Page 4 et 5	Anglais
Page 6 et 7	Arabe
Page 8 et 9	Espagnol
Page 10 et 11	Italien
Page 12 et 13	Portugais

L'épreuve de Langue Vivante se divise en trois parties :

- Une version de 200 à 250 mots portant sur un sujet d'actualité.
- Un commentaire libre de 200 à 250 mots sur un sujet imposé.
- Un thème grammatical d'une vingtaine de phrases.

Si indications plus précises du nombre de mots dans le corps de l'épreuve, les respecter.

Le candidat a obligation de traiter le sujet dans la langue qu'il a choisie au moment de son inscription au concours.

Tournez la page S.V.P

ALLEMAND

GOLDENER OSTEN

Westrentner zieht es in Oststädte wie Dresden, in denen das Leben deutlich billiger ist. Eine Werbekampagne soll nun noch mehr anlocken.

Er hat es ziemlich satt, dieses Wessigejammer über schmale Renten und Mietkosten, die ständig steigen. Schließlich gebe es doch eine einfache Lösung, sagt Horst Eichhorn, 74. Eichhorns Lösung heißt „rübermachen“ –und zwar in den Osten der Republik. Für Leute aus dem Westen Deutschlands, die das Arbeitsleben hinter sich haben, gibt es hier alles, was man sich wünschen kann, zum Beispiel luxuriösen Wohnraum für kleine Preise ;so kann er jetzt mit nur 1000 Euro Rente in einer Stadtwohnung residieren, die hohen Ansprüchen entspricht: 115 Quadratmeter im Jugendstil mit Parkett und 3 Balkonen in der Nähe der Stadtmitte. Und dafür muss er nur etwa 500 Euro Miete zahlen, zweimal weniger als in München.

Wie Eichhorns sind etwa 35000 Menschen über 65 Jahre seit 2000 schon vom Westen in den Osten umgezogen. Unter anderem Dresden ist mit seinen Kulturschätzen beliebt.

Jetzt will sogar die Leipziger Wohnungs- und Baugesellschaft (LWB) mit Plakaten und dem Slogan „Leipzig - gegen Mangel im Alter“ um Senioren werben. Die LWB stützt sich auf eine Studie, nach der es in Europa keine Metropole gibt, in der die Lebenshaltungskosten billiger sind als in Leipzig.

Als besonders attraktiv gilt bei Westrentnern besonders die malerische 57000 Einwohner-Stadt Görlitz, die inzwischen von vielen „Pensionpolis“ genannt wird. Die Arbeitslosenquote liegt bei 22 Prozent und es gibt edlen und extrabilligen Wohnraum in Hülle und Fülle; derzeit stehen 7800 Wohnungen leer. Gut tausend Rentner aus dem Westen zog es in den beiden letzten Jahren nach Görlitz. Wenn sie einkaufen wollen, gehen sie in das 10 Minuten weite Polen, wo Lebensmittel meist nur die Hälfte kosten. Außerdem gibt es im Nachbarland genügend Fachleute, die für wenig Geld schnell an Ort und Stelle sein können, wenn die alten Herrschaften gepflegt werden müssen. Dazu profitiert die Stadt auch von der Kaufkraft und den Bedürfnissen der älteren Leute.

Beim sächsischen Ministerpräsident Georg Milbradt weckt der Seniorenanzug indes gespaltene Gefühle. Denn Sachsen droht zu überaltern. Hunderttausende Menschen sind nach dem Mauerfall nach Westen gezogen – meist die jüngeren, auf der Suche nach Arbeit und einer Zukunft. Sachsen ist deshalb inzwischen das Bundesland, in dem Statistisch gesehen die ältesten Menschen wohnen mit einem Durchschnittsalter von 45 Jahren gegen 42 für Deutschland.

Frei nach dem Spiegel 21/2007

Aides lexicales:

Das Gejammer: les lamentations

1) VERSION (pour un tiers de la note)

Traduisez de: „Westrentner zieht es“ jusqu'à „meist nur die Hälfte kosten“

ANGLAIS

1) Version (pour un tiers de la note)

Online Investigations into Private Data could be Illegal

Companies could be infringing privacy if they dig up information about job applicants from social networking websites, an internet expert has warned.

John Carr, chairman of the UK Coalition on Internet Safety, believes that employers and education officials could be crossing the line when they look up information about applicants on the web.

"There are lots of rumours about young job applicants being screened on Google or even university tutors looking at people applying for further education," he said.

"If that really is happening, then it could be illegal - when the kids are posting a picture of a party, they are only doing it to let their mates look. They are not doing it for an application form."

Britain's data protection laws are intended to prevent private information about individuals from being used without their knowledge or control. Regulators say that accessing publicly available information over the internet would not necessarily breach the law, and that it remains the duty of the individual to protect information they put online.

"Essentially, if an individual looked at someone else's profile on a social networking site, it would not be a breach of data protection," said a spokeswoman for the ICO, Britain's privacy watchdog.

However, it remains unclear whether organisations covertly accessing people's private web pages or email accounts would constitute a breach of the law. Last week the ICO issued guidance to users of social networking sites such as Facebook and Bebo, urging them to take their privacy more seriously.

Adapted from an article by Bobby Johnson, *The Guardian*, November 2007.

2) Essai (200-250 mots, pour un tiers de la note)

Do you think that privacy is at risk in today's digital environment ? What are the dangers of sharing everything on the web ? What could be done to limit abuse ?

3) Thème (pour un tiers de la note)

1. Je souhaiterais vraiment que tu m'aides à finir mes devoirs.
2. J'ai vécu dans le sud de l'Irlande pendant de nombreuses années.
3. Il a fait réparer sa montre en argent par un ami de ma tante.
4. Elle aimerait beaucoup acheter cette bague, mais elle ne peut pas se le permettre.
5. Il est plutôt beau tandis que sa sœur aînée est laide.
6. Il n'y a plus beaucoup d'espoir. Quel dommage qu'ils n'aient pas écouté tes conseils !
7. Nous avons tous hâte de la revoir.
8. Je leur ai rendu visite récemment afin qu'ils ne m'oublient pas.
9. Je ne crois pas qu'il soit fiable. Il ment tout le temps.
10. Je n'ai rien compris au roman, et les autres étudiants non plus.
11. Où que j'aille, il me suit. Avais-tu remarqué ?
12. Je me souviens être parti du centre ville exactement à dix heures.
13. Tu devrais te dépêcher un peu. Nous avons peu de temps.
14. Lequel de ces disques préfères-tu écouter ?
15. Si j'étais toi, je n'irais pas seul à ce concert de rock.
16. Plusieurs scientifiques ne sont pas d'accord avec cette nouvelle théorie.
17. On dirait qu'il a enfin réussi à se faire entendre.
18. A peine avait-il ouvert son livre que le téléphone sonna.
19. C'est le moment le moins tragique de cette célèbre pièce.
20. Ils se demandaient s'il fallait ou non s'associer aux grévistes.

ARABE

1) VERSION (pour un tiers de la note)

تعزير وحماية التنوع الثقافي

ترويج رؤية دينامية للتنوع الثقافي تحت الجميع على اتباع نهج إبداعي في تناول هذا المفهوم وتطبيقه. فقد يُعد الإبداع مثلاً على ذلك باعتباره مجالاً مميزاً للتعلّم ولممارسة أشكال التعبير الفني (كالكتابة والرقص والموسيقى والمسرح وفنون الشارع، وما إلى ذلك من فنون). كما أن التراث الثقافي يُشكل الصورة الأكثر تأثيراً للإبداع مثلما ظهرت في الماضي ونُقلت إلى الحاضر. ولذلك، فمن الضروري الحرص على حماية وصون التراث الثقافي باعتباره مرجعاً رمزياً بامتياز للهويات الفردية والجماعية؛

إدراك وتقدير مختلف الأشكال التي يتجلى من خلالها التنوع الثقافي من جهة، وتقدير مساهمات هذه الأشكال في تقدم ورفاه البشر من جهة أخرى؛

تفكيك منطق الأحكام المسبقة التي تنال من الفهم المتبادل لكي يتعلم البشر معرفة بعضهم بعضاً على نحو أفضل؛ وتحقيقاً لهذه الغاية، ينبغي البدء في وضع مختارات علمية وفلسفية وأدبية تبرز أفكار المؤلفين الغربيين عن الحضارة العربية - الإسلامية من جهة، وأفكار المؤلفين العرب عن الحضارة الغربية من جهة أخرى؛ والتأكيد على تبادل الاستعارة والتأثير.

وضع "دليل عن التنوع الثقافي" يستهدف جميع مناطق العالم ويُترجم إلى عدة لغات وينشر بوسائل مطبوعة أو إلكترونية أو سمعية بصرية؛

إجراء دراسات عن المظاهر والقيم والتصورات النمطية، التي تنقلها وسائل الإعلام المختلفة، بشأن مفهوم الآخر.

إجتماع خبراء

بيان ختامي

اليونسكو

2007

2) ESSAI (250 mots minimum, pour un tiers de la note)

كيف يتم التنوع الثقافي و حوار الثقافات ؟ حلل و ناقش.

3) THEME (pour un tiers de la note)

- 1 – Il ne m'a même pas parlé de son départ !
- 2 – J'espère que tu ne conduiras pas avant de signer le contrat d'assurance.
- 3 – Quoi qu'il en soit, je t'offrirai un beau cadeau.
- 4 – Quand je serai à Paris, je visiterai la Tour Eiffel.
- 5 – S'il fait très chaud, je ne sors pas avant dix sept heures.
- 6 – Il ne se rend pas compte de sa bêtise.
- 7 – Si j'avais su que tu étais absent, je ne serais pas venu.
- 8 – Il a fini par réussir son examen.
- 9 – Sa mère ne fait confiance à personne.
- 10 – Je lui ai demandé de dire la vérité tout de suite.
- 11 – Quand tu te sentiras mieux, tu reprendras tes cours.
- 12 – Il est arrivé de Paris pour assister au mariage de son frère.
- 13 – Il est trop tard pour lui téléphoner ce soir.
- 14 – Ensemble, nous sommes plus forts.
- 15 – Si vous voulez réussir, il faut travailler sérieusement.
- 16 – Si j'avais un capital, je pourrais créer mon entreprise.
- 17 – Aucune université arabe n'a été retenue au classement mondial de Shanghai.
- 18 – L'eau est un enjeu considérable pour le XXI^e siècle.
- 19 – Il est trop tôt pour conclure un accord.
- 20 – Notre planète va très mal à cause du réchauffement climatique.

ESPAGNOL

España, el Quijote antinuclear

"¿Qué está pasando en España para destacarse como el país más antinuclear?". Está pasando que, en contra del renacer nuclear en gran parte del mundo, el Gobierno español, o buena parte de él, se opone abiertamente a la opción nuclear. Y cree que eso es compatible con reducir las emisiones de efecto invernadero. El propio Zapatero lo dejó claro en una entrevista al hablar de sus convicciones: "Vamos a hacer un calendario de cierre de centrales. Esto va a generar mucha polémica porque la mayoría, estoy seguro, va a apostar por la energía nuclear. La energía nuclear es la respuesta sencilla. Yo, sin embargo, creo que hay que hacer crecer las energías alternativas".

El debate sobre si es conveniente la energía nuclear es tan encarnizado como estéril. Estéril porque hay poderosos argumentos a favor y en contra, aunque los ecologistas no reconocerían lo primero y los empresarios lo segundo. A favor: las centrales producen electricidad de forma constante, a un coste previsible. Y eso, en un país como España, que importa el 85% de su energía, es fundamental. Por último, no emiten CO₂. En España, un mal año nuclear implica un aumento de emisiones. Desde el 1 de enero hasta el 28 de noviembre, la producción nuclear ha caído un 8,55% respecto al mismo periodo del año anterior. Pese a que la producción hidroeléctrica ha aumentado un 22% y las renovables, un 11,79%, no compensan en emisiones de dióxido de carbono la bajada de la nuclear. Por eso, Medio Ambiente estima que España acabará el año emitiendo un 49% más que en 1990. Cuando en 2006, las emisiones en España bajaron cuatro puntos se debió en parte a que 2005 fue un muy mal año nuclear y en 2006 funcionaron a pleno rendimiento. Pero estos mismos aspectos demuestran las debilidades de la energía nuclear. De repente, una central puede estar medio año parada y no producir nada. Los residuos de las centrales son radiactivos durante miles de años. ¿Quién paga eso? A medio plazo la energía nuclear es más barata que el petróleo, el gas o las renovables.

Con todos estos argumentos, cada país tiene que elegir. Economistas, empresarios, el secretario general de Comisiones Obreras y muchos expertos empiezan a alzar la voz pidiendo más centrales en España o por lo menos que se alargue la vida de las existentes. España parece haber elegido más energías renovables caras, menos nuclear barata, menos carbón contaminante, menos petróleo inasequible, más electricidad importada de Francia y aun así reducir drásticamente las emisiones de CO₂. El Gobierno considera que puede luchar contra el cambio climático sin medidas impopulares. Veremos.

A/ VERSION (pour un tiers de la note)

Traduire depuis " El debate sobre... " jusque " ...el petróleo, el gas o las renovables"
(deuxième paragraphe dans sa totalité)

B/ ESSAI (200 à 250 mots, pour un tiers de la note)

El calentamiento global es una amenaza para la ecología, pero los hay que opinan que también ofrece ocasiones para las empresas y las ciencias. ¿Piensa usted que se puede sacar provecho del cambio climático?

C/ THEME (pour un tiers de la note)

1. Quand tu viendras en Espagne, tu verras ton amie Carmen.
2. Je t'ai demandé de finir ton travail il y a une semaine.
3. Il a beau se coucher tous les jours très tôt, il se réveille toujours fatigué.
4. Après le dîner, deux tiers des espagnols ont pour habitude de regarder le film du soir à la télé.
5. Les décisions adoptées seront publiées dès que le congrès sera terminé.
6. Il y avait des gens qui pensaient que les autres se trompaient toujours.
7. J'ai beaucoup aimé les deux derniers romans de cet auteur.
8. Tu as beaucoup de mal à te concentrer malgré le silence qui t'entoure.
9. Tant en Espagne qu'au Pérou, cela n'a pas d'importance, absolument pas.
10. Nous les écoutâmes avec beaucoup d'attention en dépit de la fatigue.
11. Il est devenu célèbre lorsqu'il a publié son livre.
12. Je croyais que le lendemain tu offrirais un cadeau pour le remercier.
13. Dommage que Pierre n'ait pas terminé ses études de médecine.
14. A ton âge, tu ne peux plus faire les choses que tu faisais il y a 20 ans.
15. Monsieur, dites toute la vérité aux policiers. Dites-la-leur !
16. Tous les trois ont menti à leurs amis. Aujourd'hui ils le regrettent.
17. Une femme avec une chemise en soie et un pantalon noir l'attendait près du magasin.
18. La personne dont la voiture rouge se trouve devant le magasin doit la retirer au plus vite.
19. Il est resté quelques minutes seul avant de s'en aller.
20. Leur mission essentielle est de faire que les dirigeants économiques s'entendent.

ITALIEN

1) VERSION (pour un tiers de la note)

**Chernobyl tra lupi e rondini albine
21 anni dopo, la natura senza l'uomo
Di Sara Ficocelli.**

ROMA - Lupi che sopravvivono mangiando cani, rondini albine, gatte che non riescono più a partorire cuccioli maschi. A ventuno anni di distanza da quel 26 aprile che sconvolse il mondo, la natura si riappropria del territorio di Chernobyl. E lo fa in modo inquietante, perché tale è stato il destino di questa cittadina al confine con la Bielorussia, che nel 1986 fu travolta da uno dei più grandi disastri nucleari della storia e che ora sembra vivere una sorta di rinascita. Anche se a ripopolarla non sono gli uomini ma gli animali.

Quel che resta del territorio attorno a Chernobyl oggi è una foresta grigia, abitata dai fantasmi delle persone che morirono per quelle radiazioni (sul numero è sempre stata polemica aperta) o vennero evacuate. Per le vie della città sono ricomparsi i gatti. Per diversi anni dopo il disastro le femmine non riuscirono più a partorire cuccioli maschi e piano piano i felini scomparvero dalle strade. Ora in giro se ne vedono moltissimi. La selva è invece popolata da cinghiali selvatici, alci, cervi, volpi. A brucare le stepaglie contaminate è tornato persino il bisonte europeo, quasi estinto agli inizi del '900. Oggi qui ritrova l'ambiente adatto per riprodursi, soprattutto grazie a un particolare non trascurabile: l'uomo non è più la specie dominante.

Secondo una ricerca del professor Anders Moller dell'Università Pierre e Marie Curie di Parigi e di Timothy Mousseau dell'Università della Carolina del Sud di Columbia, gli animali che oggi popolano Chernobyl sono geneticamente devastati dalle radiazioni. Non solo: nelle zone in cui la radioattività è rimasta elevata, gli uccelli non riuscirebbero più a nidificare. Moller si riferisce in particolare alle rondini, che inoltre in molti casi nascerebbero albine.

Anche se non ci sono piani di ripopolamento, si stima che circa cinque milioni di persone vivano ancora sui terreni contaminati dall'incidente. Nella cittadina di Pripjat, desolata e abbandonata a sé stessa, abitano circa quattrocento persone. "Non torneremo mai più, addio", aveva scritto una maestra sulla lavagna un attimo prima dell'evacuazione. Gran parte degli abitanti di Pripjat hanno mantenuto la promessa.

Repubblica dicembre 2007

2) ESSAI (250 mots minimum, pour un tiers de la note)

Come possiamo aumentare il consumo di energia senza aumentare il numero delle centrali nucleari ? Quale avvenire per la regione di Chernobyl ?

3) THEME (pour un tiers de la note)

1. Cet homme a eu un accident et il s'est cassé une jambe et les deux bras.
2. Ils ont réussi à dépasser leurs limites physiques et à gagner la compétition.
3. Carla allait sortir quand son frère l'a appelée au téléphone.
4. Je pensais qu'il arriverait avant le début des cours à huit heures quinze.
5. Si nous arrivons à l'heure, nous pourrions aller au cinéma voir le film de Criales.
6. Que penses-tu de cette robe ? Me va-t-elle bien ?
7. Nous sommes allés à la campagne avec notre fils et nos filles.
8. Marco aime aller étudier à la bibliothèque car il est plus concentré.
9. Il me semble que cette voiture marche mieux que celle que j'avais avant.
10. Dans les villes italiennes, il y a toujours de très belles places et de belles fontaines.
11. Les hommes ont eu beaucoup de difficultés pour avancer dans la neige épaisse.
12. Paul a été malade : il a beaucoup changé ces derniers temps.
13. Quand on est jeunes, on a envie de faire de nouvelles expériences.
14. Il a fait lui-même ce travail, et il en était fier.
15. Ce matin, il y a du brouillard et la circulation est très ralentie et dense.
16. Dans les rues étroites de Naples, il est difficile de trouver une place pour stationner.
17. Elle veut mettre des fleurs roses dans ce vase qui est multicolore.
18. Cette personne dont le manteau est jaune est sa belle sœur .
19. Dans cette manifestation, il y a des centaines de milliers de jeunes et d'ouvriers.
20. Tu vois cette revue ? donne-la moi , il me la faut .Je dois y lire un article.

PORTUGAIS

1) VERSION (pour un tiers de la note)

COMO O CALOR VAI AFETAR O BRASIL

Pesquisadores do Instituto Nacional de Pesquisas Espaciais (Inpe) apresentaram recentemente as previsões climáticas para o Brasil até 2100, resultado de um estudo bancado pelos governos brasileiro e inglês.

As notícias não são encorajadoras. Ao longo do século, a temperatura média no país poderá aumentar até 4 graus, com efeitos desastrosos para a agricultura, a pecuária e a biodiversidade de várias regiões. No caso da Amazônia, onde vivem e se reproduzem mais de metade das espécies biológicas do planeta, as previsões são particularmente sombrias. O aumento da temperatura pode chegar a 8 graus, transformando nacos da floresta tropical em cerrado. O aumento do nível do Oceano Atlântico pode destruir construções à beira-mar no Rio de Janeiro, no Recife e em Salvador.

O relatório sobre o clima brasileiro oferece dois tipos de cenário para o futuro, um mais pessimista e outro menos pessimista. No primeiro cenário, considera-se que a actividade humana no planeta continuará a lançar quantidades crescentes de dióxido de carbono (CO₂) na atmosfera, agravando o aquecimento global. O segundo leva em conta que o esforço conjunto dos países para diminuir as emissões de CO₂ nas próximas décadas seja bem sucedido. Em ambos os cenários, as conseqüências provocadas pelo efeito estufa no Brasil serão as mesmas, o que muda é a intensidade com que os desastres se abaterão sobre o país.

As previsões do relatório contemplam também o impacto do aquecimento global na saúde da população brasileira. Num país mais quente, insetos que transmitem doenças encontram um ambiente mais favorável para a sua reprodução. Por isso, aposta-se que as alterações climáticas aumentem o risco de incidência de malária, dengue e febre amarela.

Veja, 28.8.2007

2) ESSAI (250 mots minimum, pour un tiers de la note)

Na sua opinião, quais serão os desafios com que a medicina deverá confrontar-se nas próximas décadas?

3) THEME (pour un tiers de la note)

1. Faudra-t-il réduire encore une fois le nombre des employés ?
2. Ils ont acheté un nouveau moteur pour ne pas avoir de panne pendant la traversée du désert.
3. Observez cette figure attentivement et essayez de la reproduire.
4. Si tu ne sais pas bien nager, il vaut mieux ne plus avancer.
5. Ce sont des chanteurs tellement bons que le concert doit être de très bonne qualité.
6. Si elle décide de partir ce soir, je n'essaierai pas de la convaincre de rester.
7. Tu lui as demandé d'où il venait et où il allait ?
8. Nous aurions pu les aider s'ils avaient fait le premier pas.
9. Malgré la tempête, plusieurs touristes sont allés se baigner.
10. On les a vus prendre congé de leurs parents joyeusement.
11. Nuno a demandé au gérant qu'il lui donne encore quelques jours de congés.
12. Bien que nous ayons vu beaucoup de films ensemble, nous avons des opinions assez différentes.
13. Au fait, quel était l'arrêt d'autobus où nous nous étions donné rendez-vous ?
14. Peut-être est-ce un sujet que tu détestes, mais c'est la vérité, n'est-ce pas ?
15. Si tu entends des bruits n'aie pas peur !
16. Où peut bien être mon passeport ? Je le trouverai sûrement.
17. Quand tu y arriveras, ils auront tout préparé.
18. J'aurais besoin que tu m'aides à mettre les rideaux.
19. Le professeur n'a pas oublié de dire à ses élèves qu'il n'y aurait pas cours vendredi.
20. Voyagez en sécurité : préférez notre compagnie !

